

Verbandsmitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Physioactive**

Band (Jahr): **48 (2012)**

Heft 2

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

physiofacts – das neue Lobbyinginstrument von physioswiss

physiofacts – le nouvel instrument de lobbying de physioswiss



physiofacts – il nuovo strumento di lobbying di physioswiss

ANGELA PFÄFFLI, ZENTRALVORSTANDSMITGLIED
MEMBRE DU COMITÉ CENTRAL
MEMBRO DEL COMITATO CENTRALE

Lobbying – ein Metier, das nicht nur physioswiss beschäftigt, sondern auch die Schweizer Medien. Eigentlich schaue ich wenig TV, doch machte mich Folgendes hellhörig: *Mehr Lobbyisten als Parlamentarier? Noch bevor die Session beginnt, stapeln sich bei den National- und Ständeräten bereits Einladungen und Anfragen von Lobbyisten.* So lautete die Einleitung eines Beitrags der Rundschau¹ kurz vor Beginn der diesjährigen Frühlingsession des nationalen Parlaments.

Das eine tun und das andere nicht lassen

physioswiss fehlen die finanziellen Mittel, um Public Affairs extern einkaufen zu können. Dennoch hat Lobbying seit ein paar Jahren einen festen Platz auf der Traktandenliste und in der Agenda der ZV-Mitglieder eingenommen. Die aktive Teilnahme an Vernehmlassungen, die Beziehungspflege mit VertreterInnen anderer Berufsgruppen, Interessensverbänden und Politikern an Symposien und Informationsveranstaltungen sowie die

Le lobbying, une activité qui n'occupe pas que physioswiss, mais aussi les médias suisses. A vrai dire, je regarde peu la TV et pourtant, le fait suivant m'a mis la puce à l'oreille: *Il y aurait plus de lobbyistes que de parlementaires. Avant même le début de la session, les invitations et les demandes des lobbyistes s'empilent auprès du Conseil national et des Conseils des Etats.* Telle était l'introduction d'un compte rendu de la TV¹ peu avant le début de la session de printemps du Parlement national.

Avoir le meilleur des deux mondes

physioswiss n'a pas les moyens de financer des *Public Affairs* externes. Cependant depuis quelques années, le lobbying s'est fait une place de choix sur la liste des ordres du jour et dans l'agenda des membres du comité central. Depuis septembre 2011, la participation active de physioswiss aux prises de position, les relations entretenues par les représentants avec les autres secteurs professionnels, les associations d'intérêts, la présences de politi-

Il lobbying: un'attività che non occupa solo physioswiss, ma anche i media svizzeri. A dire il vero, guardo poco la TV ma questa frase mi ha messo la pulce all'orecchio: *Ci sarebbero più lobbisti che parlamentari. Ancor prima dell'inizio della sessione, gli inviti e le richieste dei lobbisti si accumulano presso il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati.* Questa era l'introduzione di un resoconto della TV¹ poco prima l'inizio della sessione primaverile del Parlamento nazionale.

Avere il meglio dei due mondi

physioswiss non possiede i mezzi per finanziare dei *Public Affairs* esterni. Ciononostante, da qualche anno, il lobbying si è ricavato uno spazio sulla lista degli ordini del giorno e nell'agenda dei membri del comitato centrale. Dal settembre 2011, la partecipazione attiva di physioswiss alle decisioni da prendere, le discussioni avute dai rappresentanti con altri settori professionali, le associazioni d'interesse, la presenza di politici durante i colloqui e le riunioni informative, il

¹ <http://www.videoportal.sf.tv/video?id=84104e34-cfac-47a7-98e6-65be1274f056>

¹ <http://www.videoportal.sf.tv/video?id=84104e34-cfac-47a7-98e6-65be1274f056>

¹ <http://www.videoportal.sf.tv/video?id=84104e34-cfac-47a7-98e6-65be1274f056>

Pflege der offiziellen und persönlichen Kontakte mit ParlamentarierInnen am Parlamentarierlunch von physioswiss wird seit September 2011 ergänzt durch *physiofacts*, dem Infoletter für ParlamentarierInnen. Jeweils zu Beginn jeder Session werden alle ParlamentarierInnen mit der vierseitigen Publikation mit aktuellen Informationen zur Physiotherapie bedient. Thematisiert werden jeweils die Positionen und Aufgaben der Physiotherapie in Bezug auf aktuelle oder brisante Themen in der Gesundheits- und Bildungspolitik, ergänzt mit Kurzinterviews, dem physiotipp und der Rubrik Evidenz.

Erfreulicherweise konnten wir bereits nach der zweiten Ausgabe eine neue und vermehrte Wahrnehmung der Physiotherapie als positiven Effekt verzeichnen. Doch: «Gut Ding will Weile haben» – wir bleiben dran! Habe ich Sie neugierig gemacht? Auf unserer Verbandswebsite www.physioswiss.ch sind die einzelnen Ausgaben aufgeschaltet. |

ciens lors de colloques et de réunions d'informations, le maintien des contacts officiels et personnels avec les parlementaires pendant le déjeuner parlementaire sont complétés par *physiofacts*, la lettre d'information destinée aux parlementaires. A chaque début de session, tous les parlementaires reçoivent une brochure de quatre pages sur les actualités de la physiothérapie. Il y est question des positions et des fonctions de la physiothérapie, mises en relation avec des sujets importants ou d'actualité du domaine de la santé ou de la formation. On y trouve aussi de courtes entrevues, le conseil physioswiss et la rubrique Evidence.

Nous sommes heureux d'avoir pu constater dès le deuxième numéro que la physiothérapie et ses effets positifs sont regardés sous un nouveau jour et avec bien plus d'intérêt. Mais «La patience est mère de toutes les vertus»... et nous sommes là pour rester! J'ai piqué votre curiosité? Les différents numéros sont disponibles sur le site Internet de l'association www.physioswiss.ch. |

mantenimento dei contatti ufficiali e personali con i parlamentari durante l'aperitivo parlamentare sono completate da *physiofacts*, la lettera informativa destinata ai parlamentari. All'inizio di ogni sessione, tutti i parlamentari ricevono una brochure di quattro pagine sulle attualità della fisioterapia. Vi sono questioni sulle posizioni e le funzioni della fisioterapia, in relazione con temi importanti e d'attualità del settore della sanità o della formazione. Vi sono pure delle piccole interviste, il consiglio physioswiss e la rubrica Evidenza.

Siamo lieti di aver constatato che, già dal secondo numero, la fisioterapia e i suoi effetti positivi vengono visti con più interesse e sotto un altro aspetto. Ma «La pazienza è la madre di tutte le virtù»...e noi siamo là per restarci! Ho acceso alla vostra curiosità? I differenti numeri sono disponibili sul sito Internet dell'Associazione www.physioswiss.ch. |



physiotur – Kombinationstherapie

Formschöne Gerätestation mit hochauflösendem, farbigem Touchscreen zur Steuerung der diversen Therapiemodule wie Ultraschall, Reizstrom und Saugwellentherapie.

Bestimmen Sie den Umfang und den Aufbau der möglichen Therapien individuell nach Ihren Bedürfnissen.

Gerne stellen wir Ihnen physiotur und die anderen Therapie- und Rehabilitationstechnikgeräte von TUR persönlich vor.

Termin vereinbaren: T 034 420 08 48

Exklusiv in der Schweiz bei:

SIMON KELLER AG | Lyssachstrasse 83 | 3400 Burgdorf | T 034 420 08 00 | F 034 420 08 01 | info@simonkeller.ch | www.simonkeller.ch
SIMON KELLER AG | Im Schörfil 3 | 8600 Dübendorf | T 044 420 08 00 | F 044 420 08 01 | duebendorf@simonkeller.ch
SIMON KELLER SA | Rte de la Chocolatière 26 | 1026 Echandens | T 021 702 40 00 | F 021 702 40 31 | vente@simonkeller.ch

keller

LeserInnen-Umfrage: Die physioactive scheint auf gutem Weg zu sein

Enquête auprès des lecteurs: physioactive est apparemment sur la bonne voie

Inchiesta presso i lettori: physioactive è apparentemente sulla buona strada

BRIGITTE CASANOVA, KRISTINA RUFF

Die Mehrheit der Antwortenden auf unsere LeserInnenumfrage beurteilt die physioactive als gut oder sehr gut. Die vielen Antworten und Anmerkungen zeigen den Weg, wo wir die Zeitschrift verbessern können.

Die physioactive scheint bei den LeserInnen gut anzukommen: Über 77 Prozent der Befragten beurteilen die Zeitschrift insgesamt als gut (67%) oder sehr gut (10%) (siehe Grafik 1).

Das Niveau der Fachartikel wird von 75 Prozent als «gerade richtig» bezeichnet, für 20 Prozent ist es teilweise zu tief. Und auch der Verbandsteil findet mit über 63 Prozent «gut» oder «sehr gut» Anklang.

Die Schwerpunktthemen, welche der Fachbeirat auf der Basis des Zweijahresthemas setzt, stossen mit 58 Prozent teilweise und 39 Prozent voll auf Interesse.

Der Praxisbezug ist für fast 45 Prozent der Antwortenden vorhanden, für 42 Prozent teilweise (siehe Grafik 2). Neue Inputs erhalten über 33 Prozent der Antwortenden, teilweise neue Inputs 55 Prozent.

La majorité des personnes qui ont répondu à notre enquête trouve que physioactive est de bonne, voire très bonne qualité. Grâce aux nombreuses réponses et commentaires collectés, nous savons par où commencer pour améliorer notre magazine.

physioactive semble être bien accueillie par les lecteurs: plus de 77% des répondants trouvent que le magazine dans son ensemble est bien (67%) ou très bien (10%) (cf. graphique 1). 75% trouvent le niveau des articles spécialisés «parfait», mais 20% trouvent qu'il est parfois trop bas. La partie relative à l'Association est également bien accueillie: 63% la considèrent comme «bien» ou «très bien». Les thèmes-phares, choisis par le comité de lecture en fonction du thème traité sur deux ans, intéressent partiellement 58% des répondants et vivement 39%.

Le rapport à la pratique est présent pour presque 45% des répondants; il l'est partiellement pour 42% (cf. graphique 2). 33% déclarent trouver de nouvelles informations dans physioactive, tandis que 55% déclarent que les

Per la maggioranza delle persone che hanno partecipato al nostro sondaggio la qualità di physioactive si situa tra il buono e il molto buono. Grazie alle numerose risposte e commenti raccolti, sappiamo da dove iniziare per migliorare la nostra rivista.

La physioactive è ben accolta dai lettori: più del 77% di chi ha risposto trova che la rivista è, nel suo insieme, buona (67%) o molto buona (10%) (cf. grafico 1). Il 75% trova il livello degli articoli specialistici «perfetto», ma il 20% lo giudica, a volte, troppo basso. La parte relativa all'Associazione è ben accolta: il 63% la considera «buona» o «molto buona». I temi-faro, scelti dal comitato di lettura in funzione del tema trattato sui due anni, interessano parzialmente il 58% dei lettori e molto il 39%.

Il rapporto con la pratica è presente per quasi il 45% dei partecipanti al sondaggio; per il 42% invece è presente parzialmente (cf. grafico 2). Il 33% dei lettori dichiara di trovare nuove informazioni su physioactive, mentre il 55% dichiara che le informazioni sono solo

Uneinigkeit herrscht darüber, ob mehr gesundheitspolitische Themen Platz finden sollen: Fast 22 Prozent sagten Ja, 36 Prozent manchmal, knapp 38 Prozent meinten Nein.

Auch die Form scheint zu stimmen

Das aktuelle zweispaltige und zweisprachige (Fachteil) respektive dreisprachige Layout (Verbandsteil) stösst auf über 77 Prozent Zustimmung, ungenügend empfinden es nur knapp 3 Prozent.

Sehr geschätzt werden die Übersetzungen, insgesamt fast 80 Prozent der LeserInnen halten diese für sinnvoll. Dies heisst für uns, dass sich der nicht unbedeutende Aufwand des Übersetzens lohnt. Intern hatten wir uns vorgängig auf vereinzelte Kritiken hin Gedanken gemacht über die Übersetzungsqualität, und diese betrifft vor allem die französischsprachigen LeserInnen, weil mehr Originalartikel auf Deutsch sind. 71 Prozent der Romands finden die Qualität der Übersetzung jedoch sehr gut (18.8%)

informations ne sont qu'en partie nouvelles. Concernant la quantité des articles consacrés à la politique de la santé, près de 22% souhaitent qu'elle soit plus élevée, 36% disent qu'il en faudrait parfois plus et presque 38% pensent qu'elle est suffisante.

La forme a l'air de plaire

La partie professionnelle en deux colonnes bilingues et la mise en page trilingue de la partie Association rencontrent l'approbation de 77% des répondants; seuls 3% pensent qu'elle est insatisfaisante.

Les traductions sont très appréciées: quasiment 80% des lecteurs trouvent qu'elles sont sensées. Pour nous, cela signifie que l'investissement humain et financier non négligeables des traductions en valent la peine. Nous nous étions concertés au préalable sur des critères particuliers concernant la qualité de la traduction (cela concerne avant tout les lecteurs francophones) car la plupart des articles sont rédigés en allemand. 71% des

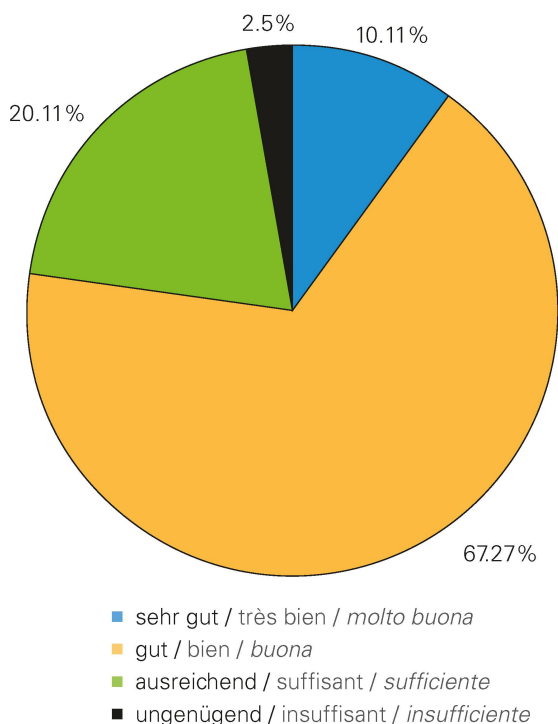
parzialmente innovative. Per quanto riguarda la qualità degli articoli dedicati alla politica sanitaria, quasi il 22% desidera che sia più alta, il 36% dice che ce ne dovrebbe essere di più e quasi il 38% pensa che sia sufficiente.

La forma sembra piacere

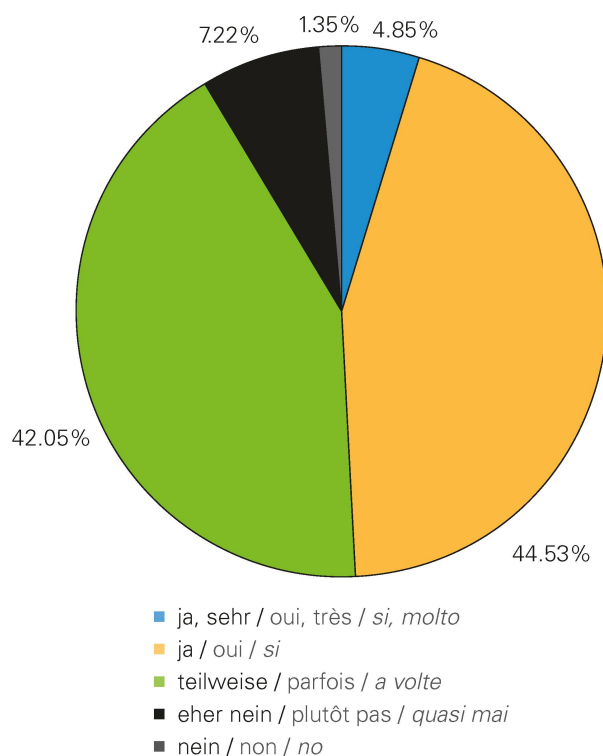
La parte professionale in due colonne bilingue e l'impaginazione trilingue della parte Associazione viene approvata dal 77% dei lettori; solo il 3% pensa che sia insoddisfacente.

Le traduzioni sono molto apprezzate: quasi l'80% trova che siano necessarie. Per noi questo significa che i costi non indifferenti delle traduzioni sono giustificati. Eravamo anche confrontati sui criteri particolari riguardanti la qualità delle traduzioni (soprattutto per i lettori francofoni) in quanto la maggior parte degli articoli è redatta in tedesco. Il 71% dei Romandi pensa che la qualità delle traduzioni è molto buona (18.8%) o buona (52.86%), 25% la definisce «corretta».

Grafik 1: Wie beurteilen Sie die physioactive insgesamt?
 Graphique 1: Globalement, comment trouvez-vous physioactive?
 Grafico 1: Globalmente, come giudicate physioactive?



Grafik 2: Ist der Praxisbezug für Sie vorhanden?
 Graphique 2: Pour vous, le rapport à la pratique est-il présent?
 Grafico 2: Per voi, è presente il rapporto con la pratica?



oder gut (52.86%), 25 Prozent beurteilen sie als «correcte». Ungenügend fanden sie nur rund 2 Prozent.¹ Die Unterschiede in der Wahrnehmung der Zeitschrift in den verschiedenen Landesteilen sind übrigens generell nicht sehr gross.

Viele wertvolle Anmerkungen

Im Grossen und Ganzen scheint die physioactive auf einem guten Weg zu sein. Verbesserungspotenzial ist vorhanden, wir möchten als Fachzeitschrift natürlich einen hohen Praxisbezug haben und wo möglich neue Inputs liefern. Sehr wertvoll waren für uns deshalb auch die vielen Anmerkungen, die uns wiederum neue Ideen geben. Geschätzt werden von den LeserInnen die Breite der Themen, der Einblick in andere Fachgebiete, die Schwerpunktthemen sowie die Übersichtlichkeit und gute Lesbarkeit der Artikel. Gewünscht werden ein guter Praxisbezug sowie häufige und klassische Themen wie die muskuloskeletale Physiotherapie oder Neurologie, insbesondere aber auch die Pädiatrie. Häufig genannt als Themenvorschläge haben Sie, liebe Leserinnen und Leser, Operationsmethoden, Alternativmedizin, die Beziehung zwischen PhysiotherapeutIn und PatientIn, Gesundheitspolitik und Praxisführung.

Den «State of Art» in der Schweiz abbilden

Dann müssen wir uns immer wieder dem Vergleich mit der physiopraxis, der Physiotherapie-Zeitschrift aus dem Thieme-Verlag, stellen; sie wurde in den Anmerkungen als positives Beispiel einige Male erwähnt. Selbstverständlich ist diese Zeitschrift aus dem grossen deutschen Verlagshaus mit einer neunköpfigen Redaktion gut gemacht, in einigem kann sie uns Ansporn sein.

Wir versuchen, mit unserer kleinen Redaktion (zwei Teilzeitpensen), der Mitarbeit des Fachbeirats und zusammen mit unseren sehr engagierten AutorIn-

Romands pensent que la qualité des traductions est très bonne (18.8%) ou bonne (52.86%), 25% estiment qu'elle est «correcte». Seuls 2% la trouvent insatisfaisante.¹ En général, les différences de perception du magazine ne sont pas très grandes dans les différentes régions.

Des commentaires qui nous sont profitables

Dans l'ensemble, le magazine physioactive a l'air d'avoir pris la bonne direction. Nous pouvons nous améliorer et en tant que magazine spécialisé, nous souhaitons naturellement avoir un rapport à la pratique plus élevé et fournir de nouvelles informations lorsque nous en avons la possibilité. Les nombreux commentaires nous sont très profitables car ils nous ont donné de nouvelles idées. Les lecteurs apprécient la diversité des thèmes, l'ouverture sur d'autres champs professionnels, l'accent mis sur certains thèmes, la clarté et la lisibilité des articles. Ils souhaitent que le rapport à la pratique soit conséquent et lire sur des thèmes centraux et classiques comme la physiothérapie musculo-squelettique, la neurologie, mais aussi en particulier la pédiatrie. Chers lecteurs, vous nous avez suggéré d'aborder les thèmes suivants: les méthodes opératoires, la médecine alternative, la relation physiothérapeute-patient, la politique de la santé et la gestion du cabinet.

Représenter la situation actuelle de notre profession en Suisse

Nous devons également faire face à la comparaison avec le magazine physiopraxis des éditions Thieme. Elle a été citée plusieurs fois dans les commentaires comme exemple à suivre. Il est évident que cette revue, publiée par une éminente maison d'éditions allemande qui s'appuie sur une rédaction de neuf personnes, est de bonne qualité et cela ne peut que nous stimuler.

Avec notre petite rédaction (deux personnes à temps partiel), la collaboration

Solo il 2% la trova insoddisfacente.¹ In generale, le differenze di percezione della rivista non sono così differenti tra le varie regioni.

Commenti che ci sono molto utili

Nell'insieme, sembra che la rivista physioactive sia sulla buona strada. Possiamo ancora migliorarci e, quale rivista specialistica, desideriamo avere un rapporto con la pratica più alto e, se ne abbiamo la possibilità, fornire nuove informazioni. I numerosi commenti sono stati molto utili in quanto ci hanno fornito nuove idee. I lettori apprezzano la diversità dei temi, l'apertura su altri campi professionali, l'accento messo su alcuni temi, la chiarezza e la leggibilità degli articoli. Desiderano inoltre che il rapporto con la pratica sia conseguente e auspicano di leggere articoli su temi centrali e classici come la fisioterapia muscolo-scheletrica, la neurologia ma anche, in particolare, la pediatria. Cari lettori, ci avete suggerito di introdurre i seguenti temi: le metodiche operatorie, la medicina alternativa, la relazione fisio-terapista-paziente, la politica sanitaria e la gestione dello studio di fisioterapia.

Rappresentare lo stato più attuale della nostra professione in Svizzera

Dobbiamo anche far fronte al paragone con la rivista physiopraxis delle edizioni Thieme. Questa viene ripetutamente citata nei commenti come esempio da seguire. E' evidente che questa rivista, pubblicata da un'importante casa editrice tedesca che si appoggia su una redazione di nove persone, è di buona qualità e questo ci stimola a fare sempre meglio.

Con la nostra piccola redazione (due persone a tempo parziale), la collaborazione del comitato di lettura e dei nostri autori cerchiamo di rappresentare lo stato più attuale della nostra professione, basandoci sulle conoscenze scientifiche là dove sono disponibili. Per questo, dob-

¹ Diese Frage beantworteten nur die französischsprachigen LeserInnen.

¹ Seuls les lecteurs francophones ont répondu à cette question.

¹ Solo i lettori francofoni hanno risposto a questa domanda.

nen, den aktuellsten Stand unseres Me-tiers für die Praxis darzustellen – basie-rend auf wissenschaftlichen Erkennt-nissen, soweit diese vorhanden sind. Dabei gilt es, die Themen in die aktuel-len Entwicklungen im Schweizer Ge-sundheitswesen einzubetten und uns mit gesundheitspolitischen Themen aus-einanderzusetzen, wo sie uns tangie-ren. Zudem ist uns auch wichtig, die drei grossen Sprachregionen der Schweiz abzubilden.

Ein grosses Dankeschön fürs Mitmachen

Der Rücklauf betrug übrigens 13 Pro-zent, was für Fachzeitschriften als sehr gut zu werten ist. Als wissenschaftlich kann man die Untersuchung selbstver-ständlich nicht bezeichnen... Unter den TeilnehmerInnen haben wir ein Kamel-haar-Duvet² verlost, gewonnen hat Ka-rin Moro aus Riedern GL.

Danke vielmals fürs Mitmachen! Und ja, wir vertiefen uns gerne in die vielen Anmerkungen und Anregungen, sie motivieren uns, die physioactive konti-nuierlich zu verbessern und den Bedürf-nissen der LeserInnen (in der Umfrage übrigens 24 Prozent männlich, 76 Pro-zent weiblich, dies entspricht dem Ge-schlechterverhältnis im Verband) anzu-passen. |

du comité de lecture et de nos auteurs qui s'investissent énormément, nous es-sayons de représenter l'état le plus ac-tuel possible de notre profession, en nous basant sur des connaissances scienti-fiques dans la mesure où elles sont dis-ponibles. Pour cela, nous devons imbr-iquer les thèmes dans les évolutions actuelles du système de la santé pu-blique en Suisse et nous pencher sur des thèmes relatifs à la politique de la santé lorsque ceux-ci nous concernent. Il est également important pour nous de représenter les trois grandes régions linguistiques de la Suisse.

Nous vous remercions chaleureuse-ment de votre participation

Nous avons eu un retour de 13%, ce qui est excellent pour un magazine. Cette enquête n'a bien évidemment rien de scientifique... Un tirage au sort parmi les participants a récompensé Karin Moro de Riedern GL. Elle est l'heureuse ga-gnante d'un duvet en poil de chameau².

Merci une fois encore de votre parti-cipation! Il faut bien l'avouer, nous ai-mons nous plonger dans les nombreux commentaires et suggestions que vous nous avez envoyés. C'est une motivation de plus pour nous améliorer sans cesse et nous adapter aux besoins de nos lec-teurs (selon l'enquête: 24% d'hommes et 76% de femmes, ce qui correspond aux pourcentages de l'Association). |

biamo intrecciare i temi nell'evoluzione del sistema della salute pubblica in Sviz-zera e chinarci sui temi di politica sanita-ria quando questi ci riguardano da vicino. Per noi è anche importante rappresen-tare le tre grandi regioni linguistiche del-la Svizzera.

Vi ringraziamo per la vostra partecipazione

Abbiamo avuto un ritorno del 13%, otti-mo per una rivista. Questa inchiesta non ha evidentemente nulla di scientifico. Un sorteggio tra i partecipanti ha favori-to Karin Moro di Riedern GL, vincitrice di un piumino in pelo di cammello².

Ancora un grande grazie per la vostra partecipazione! Bisogna ammetterlo: abbiamo molto apprezzato i numerosi commenti e suggerimenti che ci avete inviato. Questo è un motivo in più per migliorarci in continuazione e adattarci alle necessità dei nostri lettori (secondo l'inchiesta: 24% di uomini e 76% di don-ne, corrispondenti alle percentuali del-l'Associazione). |

² Gesponsert von unserem Partner Hüsler Nest.

² Sponsorisé par notre partenaire Hüsler Nest.

² Sponsorizzato dal nostra partner Hüsler Nest.

physioactive 3/12

FUSS ■ Die Franklin-Methode ■
Öffentliche Kundgebung in Bern

Erscheint am 21. Mai 2012.

physioactive 3/12

LE PIED ■ La méthode Franklin ■
Manifestation publique à Berne

Paraît le 21 mai 2012.



Sitzkeile



Lendenstützen

**bei uns besonders
günstig !**



TOBLER & CO. AG
Strickerei/Näherei

9038 Rehetobel

Tel. 071 877 13 32

Fax 071 877 36 32

www.tobler-coag.ch



Méthode Busquet

LES CHAÎNES PHYSIOLOGIQUES



Formation : 8 séminaires de 3 jours

FRANCE : Pau, Paris, Lyon, Toulouse, Pontivy, Lille, Strasbourg, Salon-de-Provence, Guadeloupe, Réunion,
SUISSE, BELGIQUE, ESPAGNE, ITALIE, PORTUGAL, RUSSIE, CANADA, ARGENTINE, BRÉSIL, PÉROU

Collection d'ouvrages (offerts avec la formation des 8 séminaires)

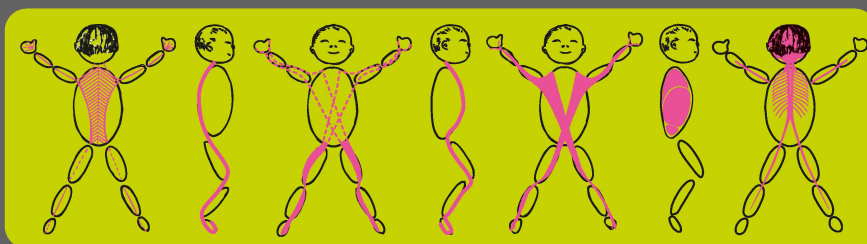


www.chaines-physiologiques.com

www.fysiologische-kettingen.com www.cadeias-fisiologicas.com

www.cadenas-fisiologicas.com www.catene-fisiologica.com

www.physiologische-ketten.com www.physiological-chains.com



www.chaines-physiologiques-bebe.com





sermed informiert:

Allgemeine Bestimmungen über die Aufnahme von Personen in der beruflichen Vorsorge (2. Säule)

Versichert werden müssen Angestellte mit einem Jahreslohn von mehr als CHF 20 880 (Stand 2011). Dieser Betrag stellt die Eintrittsschwelle für das Obligatorium der beruflichen Vorsorge dar. Jedoch besteht die Möglichkeit, Angestellte mit einem tieferen Jahreslohn zu versichern (s. in der Folge den Abschnitt *Verbandslösung/Reglement der BVG-Vorsorgestiftung physioswiss*).

Die obligatorische Versicherung beginnt mit Antritt der Stelle. Jugendliche sind ab dem Kalenderjahr des 18. Geburts-

tags versichert. Bis zum Kalenderjahr des 25. Geburtstags besteht allerdings lediglich ein Schutz gegen die Risiken Invalidität und Tod. Erst danach fängt das Sparen für die Altersrente an.

Verschiedene Personengruppen sind dem Obligatorium nicht unterstellt: Beispielsweise *Selbständigerwerbende*, Angestellte mit einem *befristeten Arbeitsvertrag* von höchstens drei Monaten oder Personen, die im Sinne der IV mindestens zu 70 Prozent *erwerbsunfähig* sind. Unter Umständen können sich diese Personen jedoch freiwillig versichern.

Verbandslösung/Reglement der BVG-Vorsorgestiftung physioswiss:

- Selbständig Erwerbende können sich **allein** oder zusammen mit ihren Arbeitnehmern der Stiftung für eine persönliche Versicherung anschliessen lassen.

Lösung bei Nichterreichen der BVG-Eintrittsschwelle

- Selbständig Erwerbende sowie Arbeitnehmende mit einem Jahreslohn von weniger als z.Zt. CHF 20 880 könnten

trotzdem angemeldet werden, wenn für teilzeitbeschäftigte Personen der Beschäftigungsgrad angerechnet wird. Da verringert sich der Koordinationsabzug entsprechend dem Beschäftigungsgrad. (Mindestbeschäftigungsgrad ist 20%). Das ist auch ein Vorteil für Angestellte mit mehreren Arbeitgebern.

- Arbeitnehmende (z.B. mit mehreren Arbeitgebern, wo bei keinem die Eintrittsschwelle erreicht/überschritten wird oder der Teilzeitgrad nicht angerechnet wird), können sich freiwillig entweder bei der Auffangeinrichtung oder bei der Vorsorgeeinrichtung, der einer seiner Arbeitgeber angeschlossen ist, versichern lassen, sofern deren reglementarische Bestimmungen es vorsehen und alle Arbeitgeber damit einverstanden sind.

Das Reglement der BVG-Vorsorgestiftung physioswiss sieht diese Möglichkeit nicht vor.

Laut BVG, Art. 46 Abs. 1 sind Arbeitnehmer, die im Dienste mehrerer Arbeitgeber stehen und deren gesamter Jahreslohn z.Zt. CHF 20 880 übersteigt nicht obligatorisch versichert.

sermed informe:

Dispositions générales sur la prise en charge de personnes dans la prévoyance professionnelle (2^e pilier)

Doivent être assurés les employés dont le salaire annuel est supérieur à CHF 20 880 (niveau 2011). Ce montant représente le seuil d'entrée pour l'obligation de la prévoyance professionnelle. Toutefois, il est possible d'assurer les employés dont le salaire annuel est inférieur (voir ci-après le paragraphe *Solution d'association/Règlement de la fondation de prévoyance LPP physioswiss*).

L'obligation de s'assurer commence en même temps que l'entrée en fonction. Les jeunes sont assurés à partir de l'année civile de leur 18^e anniversaire. Jusqu'à l'année civile de leur 25^e anniversaire, la protection se limite toutefois aux risques d'invalidité et de décès. C'est seulement après 25 ans que l'assuré cotise également au titre de la rente de vieillesse.

Certains groupes de personnes ne sont pas soumis au régime obligatoire. Il s'agit, entre autres, des *indépendants*, des salariés au bénéfice d'un *contrat de travail* dont la durée n'excède pas trois mois ou des personnes qui, au sens de l'AI, ont une *incapacité de gain* de 70 % au moins. Le cas échéant, ces personnes peuvent contracter une assurance à titre facultatif.

Solution d'association/Règlement de la fondation de prévoyance LPP physioswiss:

- Les indépendants peuvent se faire affilier **seuls** ou avec leurs employés auprès de la fondation pour bénéficier d'une assurance personnelle.

Solution en cas de non-atteinte du seuil d'entrée LPP

- Les indépendants ainsi que les salariés dont le salaire annuel est actuellement inférieur à CHF 20 880 peuvent cependant être inscrits lorsque, pour des employés à temps partiel, le taux d'occupation est pris en compte. En l'occurrence, la déduction de coordination est

réduite en fonction du taux d'occupation (le taux d'occupation minimal est de 20%).

Ce système est également avantageux pour les employés avec plusieurs employeurs.

- Les salariés (par ex. avec plusieurs employeurs, pour lesquels le seuil d'entrée n'est pas atteint/dépassé ou le taux d'activité à temps partiel n'est pas pris en compte) peuvent se faire assurer à titre facultatif auprès de l'institution supplétive ou de l'institution de prévoyance à laquelle est affilié l'un des leurs employeurs, dans la mesure où les dispositions réglementaires de ces institutions le prévoient et où tous les employeurs sont d'accord.

Le règlement de la fondation de prévoyance LPP physioswiss ne prévoit pas cette possibilité.

Selon la LPP, art. 46 alinéa 1, les salariés qui sont au service de plusieurs employeurs et dont le salaire annuel total dépasse actuellement CHF 20 880 ne sont pas obligatoirement assurés.

WAS HABEN SPIRALDYNAMIK UND ZIERVOGELKRANKHEITEN GEMEINSAM?

DIE KOMPETENTE FACHBUCHHANDLUNG IN BERN UND ZÜRICH.



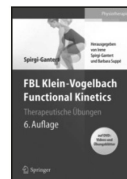
Breidenbach, O. /
R. Erlewein:
**Lehrbuch der
Dorn-Therapie**
Mit Breuss-Massage
3., aktual. Aufl. 2011.
167 S., 58 Abb., geb.,
ca. CHF 55.20 (Haug)
978-3-8304-7395-4

Bei der Dorn-Therapie werden nach dem Beinlängenausgleich Becken und Wirbelsäule gerade gerichtet. Dadurch werden die optimale Statik und ein schmerzfreies Funktionieren des Bewegungsapparates erreicht. Das bewährte sich vor allem bei Bandscheibenvorfällen.



Hölter, G. / A. Degener /
H. Deimel:
**Bewegungstherapie bei
psychischen
Erkrankungen**
Grundlagen und
Anwendung
2011. 626 S., 131 Abb.,
118 Tab., kart.,
ca. CHF 99.80
(Deutscher Ärzte-Verlag)
978-3-7691-0550-6

Fachpersonen aus Allgemeinmedizin, Psychiatrie, Psychotherapie und Bewegungstherapie erhalten umfassende theoretische Informationen und anwendungsbezogene Konzepte zu einer Form der Bewegungstherapie.



Spirgi-Ganter, I.:
**FBL Klein-Vogelbach
Functional Kinetics**
Therapeutische Übungen,
mit DVD
6. Aufl. 2012. 318 S.,
496 Abb., kart.,
ca. CHF 62.50 (Springer)
978-3-642-20812-6

Das Buch bietet vielseitige, ausgefeilte und differenzierte Instrumente zur Behandlung funktioneller Probleme Ihrer Patienten: Sie arbeiten mit komplexen Bewegungen, die Beweglichkeit, Koordination und Eigenkontrolle der Patienten fördern und Reaktionen des gesamten Bewegungssystems auslösen.



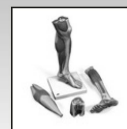
Carrière, B. / C. Brown:
Beckenboden
Physiotherapie und
Training
2., aktual. u. erw. Aufl.
2012. 500 S., 350 Abb., geb.,
ca. CHF 216.- (Thieme)
978-3-13-130002-7

Inkontinenz ist kein Tabuthema mehr. In 6 Kapiteln werden alle Symptome beschrieben und die Untersuchung und Behandlung vorgestellt.



Liem, T.:
**Osteopathische
Behandlung von Kindern**
2. Aufl. 2012. 909 S.,
516 Abb., 35 Tab., geb.,
ca. CHF 195.- (Haug)
978-3-8304-7509-5

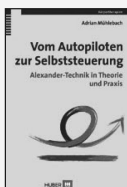
Alles über die Osteopathie in der Pädiatrie: Hier finden Sie das fachübergreifende Wissen spannend aufbereitet.



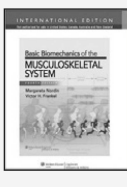
**M22 Luxus-
Muskelunterbein**
(3B Scientific Rüdiger)
3-teilig, natürliche
Grösse, auf Sockel, 58 cm
ca. CHF 794.-

Preisänderungen vorbehalten

Rabatt für Leserinnen und Leser von Physioactive



5% Rabatt
Mühlebach, A.:
**Vom Autopiloten zur
Selbststeuerung**
Alexander-Technik in
Theorie und Praxis
2011. 294 S., 145 Abb.,
kart., ca. CHF 28.50
(Huber)
978-3-456-84962-1



5% Rabatt
Nordin, M.:
**Basic Biomechanics of the
Musculoskeletal
System**
4th ed. 2012. 528 p.,
625 ill., 75 tab., board,
about CHF 57.80
(Lippincott)
978-1-4511-1709-7



10% Rabatt
Westerhuis, P. /
R. Wiesner:
**Klinische Muster in der
Manuellen Therapie**
2011. 466 S., 354 Abb.,
35 Tab., geb.,
ca. CHF 104.- (Thieme)
978-3-13-154421-6

Bestellen Sie ganz einfach über unseren Webshop www.huberlang.com und vermerken Sie im Feld «Kommentar» den Aktionscode **physioactive0212**.

Das Angebot ist beschränkt auf die oben genannten Titel und gültig bis 20. Mai 2012. Preisänderungen und Irrtum vorbehalten.

HUBER & LANG



www.huberlang.com

Ein wirksames Mittel – die öffentliche Gesundheitskasse

Aux grands maux, la caisse publique

LILIANE MAURY PASQUIER, STÄNDERÄTIN,
PRÄSIDENTIN DES SCHWEIZERISCHEN HEBAMMENVERBANDES
LILIANE MAURY PASQUIER, CONSEILLÈRE AUX ETATS,
PRÉSIDENTE DE LA FÉDÉRATION SUISSE DES SAGES-FEMMES



Im Moment, wo ich diese Zeilen schreibe, wird die Initiative für eine öffentliche Gesundheitskasse eingebracht. Sie wird unterstützt von physioswiss und anderen Berufsverbänden aus dem Gesundheitswesen, Versichertenvertreter sowie durch politische Parteien jeder Couleur. Warum? Weil die Gründung einer einheitlichen öffentlichen Gesundheitskasse – mit kantonalen Zweigstellen – ein wirksames Mittel gegen das Übel der Konkurrenz darstellt, das an den Krankenversicherern nagt.

Aufseiten der Versicherten sind die Risikoselektion und die ständigen Beitragserhöhungen zu nennen. Aufseiten der Leistungserbringer stecken die Tarifverhandlungen der Selbständigen fest: Die Versicherer argumentieren mit der Explosion der Gesundheitskosten, um jede kleinste Tarifanpassung abzulehnen. Dieselben Versicherer sträuben sich jedoch, Präventionsleistungen zu vergüten, die integraler Bestandteil der Physiotherapie sind – denn wieso sollten sie in die Gesundheit von Versicherten investieren, die jedes Jahr die Krankenkasse wechseln?

Mit einer öffentlichen Gesundheitskasse müssten die Leistungserbringer nur noch mit einem einzigen Partner ihre Tarife aushandeln. Sie wären ausserdem ebenso wie die Versicherten und die Behörden in der Krankenkasse vertreten. Die öffentliche Gesundheitskasse würde so die Gesundheitskosten transparenter machen. Die Kosten – und demzufolge die Krankenkassenprämien – würden durch den Wegfall von Kosten für Werbung, Courtage und Kassenwechsel sinken. Durch die Zugehörigkeit zu einer einzigen Krankenkasse fiel die Risikoselektion weg, was für die Kasse Anreiz bietet, die Prävention zu fördern. Die verstärkte Prävention wiederum trägt mit dazu bei, das Wachstum der Gesundheitskosten einzuschränken.

Um die Situation von nicht ärztlichen Leistungserbringern im Gesundheitswesen zu verbessern, müssen weitere gezielte Massnahmen hinzukommen. Eine öffentliche Gesundheitskasse würde jedoch bereits einiges dazu beitragen, das Ungleichgewicht zwischen den steigenden Ansprüchen an die nicht ärztlichen Leistungserbringer und deren geringen Anerkennung auszugleichen. ■

L'initiative populaire pour une caisse publique d'assurance-maladie est en passe d'être déposée (au moment où j'écris ces lignes). Elle est soutenue par physioswiss, d'autres organisations de professionnel-le-s de la santé ou de défense des assuré-e-s et des partis politiques de tous bords. Pourquoi? Parce que la création d'une caisse publique unique – avec des agences cantonales – est un remède efficace aux grands maux de la concurrence qui rongent l'assurance-maladie.

Du côté des assuré-e-s, citons la sélection des risques et la hausse continue des primes. Du côté des prestataires de santé, les négociations des tarifs pour les indépendant-e-s s'enlisent, les assureurs arguant de l'explosion des coûts de la santé pour refuser le moindre ajustement. Les mêmes assureurs rechignent d'ailleurs à rembourser des prestations de prévention qui font partie intégrante de la physiothérapie. Pourquoi investir dans la santé d'assuré-e-s susceptibles de changer de caisse chaque année?

Avec la caisse publique, les prestataires de santé n'auront plus qu'un seul interlocuteur pour leurs discussions tarifaires. Ils et elles seront en outre représenté-e-s au sein de la caisse, tout comme les assuré-e-s et les pouvoirs publics. La caisse publique créera ainsi la transparence sur les coûts de la santé. Des coûts – et donc des primes – qui diminueront avec la fin des frais de publicité, de courtage et de changements de caisse. L'affiliation à une seule caisse signera aussi la fin de la sélection des risques et incitera l'assurance-maladie à encourager la prévention. Laquelle est, à son tour, facteur de limitation des coûts de la santé.

Reste à adopter d'autres mesures ciblées, notamment pour améliorer la situation des professionnel-le-s de la santé non médecins. Mais la caisse publique contribuera déjà grandement à soigner le déséquilibre entre les exigences croissantes posées à ces prestataires de santé et une reconnaissance pour le moins défailante. ■

Impressum

8889 Exemplare (WEMF-beglaubigt),
6 x pro Jahr, 48. Jahrgang

8889 exemplaires (tirage certifié REMPI),
6 x par année, 48e année

8889 esemplari, 6 x per anno, anno 48o
ISSN 1660-5209

Herausgeber/Editeur/Editore

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: info@physioswiss.ch
Internet: www.physioswiss.ch

Verlag und Redaktion/Edition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Kristina Ruff (kr)

Fachredaktorin /Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung / Anne Rachel Brändle Kessler / Khelaf Kerkour /
Jan Kool / Philippe Merz / Lise Reymond / Luca Scascighini /
Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra

Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.– (d) + physioscience
Fr. 79.– (f/i)

Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.– (d) + physioscience
Fr. 109.– (f/i)

Abonnemente können bis am 30. 9. auf das Jahresende gekündigt werden / Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30. 9. pour la fin d'une année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30. 9.)

Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Inserionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

Seiten und Seitenteile/Pages et fractions de pages/ Pagine e pagine parziali

1/1 Fr. 1386.– 1/4 Fr. 461.–
1/2 Fr. 810.– 3/16 Fr. 365.–
3/8 Fr. 731.– 1/8 Fr. 269.–

Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5%, 6 x 10%, 10 x 15%

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces, des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

Offizielle Partner: Partenaires officiels: Partner ufficiale:



So schläft man.

Die Qualität unseres Bettes ist für unsere Gesundheit und unser Psyche existenziell. Hüslер Nest vereinigt alle Trümpfe, die einen gesunden und erholsamen Schlaf fördern.

La qualité de notre lit est vitale pour notre santé et notre psyché. Le système de couchage Hüslер Nest réunit tous les atouts garantissant un sommeil sain et régénérateur.

Essayez-le! Vous ne vous en séparerez plus.

Le lit Hüslер Nest – Vos nuits paisibles.

La qualità del nostro sistema ergonomico è essenziale per la nostra salute e la nostra psiche. Hüslер Nest riassume in sé tutte le caratteristiche principali che favoriscono un sonno sano e ristoratore.

Provate il letto Hüslер Nest – Non lo lascerete più.

Hüslер Nest – Così si dorme

Probieren Sie es aus. – Sie werden es nie mehr hergeben.
Hüslер Nest – so schläft man

MediData

Für eine gesunde Entwicklung.

MediData ist der führende Full Service Provider für den elektronischen Datenaustausch im Schweizer Gesundheitswesen. Mit unseren IT-Lösungen sind wir Brückenbauer zwischen Leistungserbringern, Versicherern und Patienten. Unser Ziel ist es, das Schweizer Gesundheitswesen von Administrativkosten zu entlasten.

MediData est le prestataire leader de services complets en matière d'échange électronique des données dans le domaine de la santé publique suisse. Nous simplifions à l'aide de solutions informatiques les procédures administratives entre les prestataires, les assureurs et les patients dans le but d'alléger les coûts administratifs dans le domaine de la santé publique suisse.

MediData AG è leader come Full Service Provider per lo scambio elettronico dei dati nel sistema sanitario svizzero. Grazie alle nostre soluzioni informatiche creiamo un forte legame tra fornitori di prestazioni, assicuratori e pazienti.

Tutto ciò al fine di ridurre le spese amministrative nel sistema sanitario svizzero.



AKTIVE REHA-SYSTEME

Die FREI SWISS AG ist kompetenter Ansprechpartner für Physiotherapeuten, Ärzte oder Rehabilitationszentren. Als Komplettanbieter bietet sie perfekten Service und ein breites Sortiment. Die einzigartigen Medizinischen Trainingsgeräte und Therapieliegen der FREI SWISS AG werden in Deutschland gefertigt und sind von bester Qualität. Auch intelligente Konzeptlösungen für die Praxis gehören zum Leistungsangebot des Unternehmens – von der Rückenstraße bis zum Zirkeltraining.

FREI SWISS SA est un partenaire compétent au service des physiothérapeutes, des médecins ou des centres de réhabilitation. En tant que fournisseur complet d'équipements, notre entreprise vous offre un service impeccable et un grand choix de produits. Les appareils médicaux d'entraînement uniques en leur genre et les couchettes thérapeutiques FREISWISS SA sont construits en Allemagne et sont de haute qualité. Des concepts offerts aux cabinets de traitement des solutions bien élaborées font partie des prestations de notre entreprise, qu'il s'agisse par exemple d'appareils pour le dos ou d'entraînements au moyen de cerceaux.

FREI SWISS AG è l'interlocutore competente per fisioterapisti, medici o centri di riabilitazione. In qualità di fornitore completo, offre un servizio perfetto e un vasto assortimento. Le straordinarie apparecchiature mediche per l'allenamento e i lettini per terapia di FREI SWISS AG vengono realizzati in Germania e sono di prima qualità. L'offerta di servizi della società comprende anche intelligenti soluzioni concettuali per la pratica, dalle macchine per la fisioterapia mirata della schiena all'allenamento a circuito.

Offizieller Partner von



FREI SWISS



reddot

ARCUS® THERAPIELIEGE

ERLEBEN SIE DEN UNTERSCHIED



**PHYSIO
CONGRESS**
**Genève
Genf**
10.-11.05.2012
Wir sind mit dabei auf
dem physiocongress!



- Perfekt in Form und Funktion
- Einstellung der Dachstellung ohne Kraftaufwand, stufenlos und sanft über zweiten Hubmotor
- Besonders geeignet für Bioresonanztherapie, Elektroakupunktur, kinesiologische Anwendungen
- Stabile Konstruktion mit hoher Belastbarkeit
- Qualität und Wertigkeit Made in Germany
- Medizinprodukt

FREI SWISS AG Hagenholzstrasse 100 8050 Zürich Tel. 043 811 47 00 info@frei-swiss.ch www.frei-swiss.ch

www.frei-swiss.ch

AKTIVE REHA-SYSTEME